

**ОТЗЫВ официального оппонента**  
**на диссертацию на соискание ученой степени**  
**кандидата филологических наук Алексеевой Алины Алексеевны на**  
**тему: «Формирование научного стиля в трактате Цельса «О медицине»»**  
**по специальности 5.9.7 — «Классическая, византийская и новогреческая**  
**филология»**

**Актуальность избранной темы.** Диссертационная работа А.А. Алексеевой посвящена филологическому анализу трактата Авла Корнелия Цельса *«О медицине»* – одного из немногих сохранившихся на латинском языке памятников античной медицинской литературы. В работе, в частности, рассматриваются лексико-семантические и синтаксические особенности трактата, определившие в дальнейшем развитие научного стиля медицинских текстов, написанных на латинском языке, вплоть до эпохи Возрождения. Латинская медицинская терминология в эпоху Античности, как известно, находилась в значительной зависимости от греческой, которая во времена Цельса уже была довольно хорошо разработана в сочинениях древнегреческих и эллинистических врачей и философов, таких как Гиппократ, Праксагор, Аристотель и александрийцы Герофил и Эразистрат. О дебатах, затрагивающих вопросы терминологической ясности и точности, которые волновали римских врачей, нам хорошо известно, в частности, из сочинений Галена. Передача греческой медицинской терминологии на латинском языке – через транслитерацию греческих слов, калькированные переводы, подбор эквивалентного латинского термина или создание неологизмов была, очевидно, непростой задачей для латинских медицинских авторов. Анализ этих процессов в тексте Цельса представляет значительный научный интерес, поскольку его терминологический аппарат оказал, в свою

очередь, влияние на первый анатомический атлас Андрея Везалия «*О строении человеческого тела*», выход в свет которого положил начало формированию научной анатомической терминологии, завершившемуся созданием современных анатомических номенклатур. Надо отметить, что даже в последней парижской номенклатуре (PNA) содержится некоторое число дублетных форм, объясняющихся билингвизмом медицинской терминологии, восходящим к латинским первоисточникам. И хотя лингвистическая сторона трактата Цельса «*О медицине*» не раз становилась предметом специального исследовательского интереса в мировой литературе, задача комплексного исследования лексики и особенно синтаксических структур представляется решенной не до конца. Таким образом, актуальность темы диссертации не вызывает сомнений.

**Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций** представляется высокой за счет выбранных методов исследования, подробного и аккуратно выполненного историко-филологического анализа первоисточника, корректности медицинских формулировок, продуманности положений, выносимых на защиту и, в целом, аргументированности выводов, к которым приходит диссертант.

**Достоверность и новизна исследования** обусловлена подробным текстологическим анализом источника исследования – сочинения Цельса «*О медицине*». Результаты диссертационной работы отражены в пяти публикациях, входящих в список рецензируемых научных изданий. Новизна исследования заключается в рассмотрении и описании функционирования отдельных грамматических категорий и синтаксических структур технического медицинского языка, которые прежде не получили надлежащей оценки в мировой научной литературе.

**Общее содержание диссертации.** Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, двух предметных указателей латинских и греческих слов, а также двух алфавитных указателей латинских и греческих слов, встречающихся в диссертации. Первая глава разбита на подглавы, вторая – на подглавы и параграфы, каждая глава содержит выводы. Логика исследования строится от характеристики лексических особенностей трактата к анализу грамматических и синтаксических структур, определяющих медицинский язык автора.

Цель работы в полной мере согласуется с задачами исследования. Во введении представлен подробнейший анализ истории вопроса. Диссертантка вполне справедливо отмечает пробелы в научной литературе по теме диссертации, на восполнение которых и направлено ее исследование. Тем не менее, хотелось бы обратить внимание еще на несколько работ по истории медицинской терминологии, которые были бы полезны при проведении лексико-семантического анализа сочинения Цельса. Это, прежде всего, коллективная монография А. Дебрю и Г. Сабба 1998 г<sup>1</sup>. с подробнейшей подборкой библиографии по словарю терминов из области патологии на латинском языке, составленной Д. Гуревич (с. 201-231), а также монография Ж. Андре 1991 г. о латинском анатомическом словаре<sup>2</sup>.

В первой главе рассматриваются лексические особенности трактата Цельса. Диссертантка сосредоточивает внимание, прежде всего, на таких частях речи, как прилагательные и глаголы, как на наименее изученных в научной литературе. Лексический материал распределен по трем семантическим группам: анатомия, патология и терапия. При анализе прилагательных, используемых в анатомии, диссертантка справедливо

---

<sup>1</sup> Debru A., Sabbah G. (éds.) *Nommer la maladie. Recherches sur le lexique gréco-latin de la pathologie.* Saint-Étienne, 1998.

<sup>2</sup> André J. *Le vocabulaire latin de l'anatomie.* Paris: Les Belles Lettres, 1991.

обращает внимание на такие аспекты, как порядок слов в анатомическом термине с прилагательными или использование сравнительной степени некоторых прилагательных в значении положительной. Использование прилагательных в препозиции к существительным в отмеченных терминах, несомненно, следует считать влиянием греческого языка, в котором наличие артикля позволяло четко отличать атрибутивную позицию от предикативной. Некоторые из отмеченных терминов с прилагательными впоследствии субстантивируются, утратив вовсе определяемое слово (*rectum*, *jejunum*, *caecum*, *trachea*). Что касается использования сравнительной степени в значении положительной (*tenuius intestinum*, *plenius intestinum*, *laxius intestinum*), то такая тенденция получит развитие в анатомической терминологии, когда при наличии бинарных оппозиций в анатомических структурах будет использоваться сравнительная степень прилагательных, а при их отсутствии – положительная.

В разделе, посвященном анализу прилагательных, образующих устойчивые словосочетания в области патологии, диссертантка выделяет прилагательные, обозначающие наименования разных видов болезней, пациентов, страдающих каким-либо заболеванием, а также характеристики тех или иных симптомов. Распределение прилагательных по указанным категориям в целом справедливо, хотя для более четкой классификации можно было бы объединить прилагательные в более узкие группы, такие как: прилагательные, указывающие на характер течения заболевания (*morbi chronici et acuti*), название самого заболевания (*morbus regius, sacer ignis*), на срок течения заболевания (виды лихорадок), на этиологию заболевания (чумные лихорадки) и др. Важные наблюдения сделаны в области синонимии и полисемии глаголов. Выводы главы сформулированы четко и полностью обоснованы текстологическим материалом.

Вторая глава посвящена подробному исследованию синтаксических особенностей трактата «*О медицине*». Рассматриваются отдельные части речи, их грамматические категории и синтаксические обороты. Представлен анализ большого числа фрагментов и приведены статистические данные частоты употребления встречающихся синтаксических конструкций. Каждая подглава содержит собственные выводы. Выводы подглав четко верифицируются приведенными текстологическими данными.

В заключении зафиксированы результаты проведенного исследования, которые обосновывают выносимые на защиту тезисы.

**Достоинства и недостатки диссертационного исследования.** Диссертационное исследование А.А. Алексеевой выполнено с опорой на обширный текстологический материал и отличается глубокой и детальной проработанностью исследуемой проблемы, которая позволила автору достичь поставленной цели, а именно провести комплексный анализ лексики и синтаксиса трактата А.К. Цельса «*О медицине*». Диссертантка представила собственный взгляд на формирование научного стиля в части функционирования прилагательных и глаголов в медицинской терминологии, а также роли синтаксических структур в медицинских предписаниях. Особо стоит отметить представленный в работе эксплицитный анализ латинских медицинских прото-терминов в сравнении с их закрепленным терминологическим статусом в современных номенклатурах, который свидетельствует о том, что диссертант прекрасно отдает себе отчет в том, что терминология Цельса представляет собой инструментарий вполне конкретного писателя, жившего в определенное время. К достоинствам данной филологической работы, несомненно, следует отнести отсутствие анахронизмов и корректность медицинских формулировок. Полученные диссертанткой выводы могут стать основой для исследования научного стиля

латинской прозы в более широком контексте, в частности, для определения своеобразия научного технического стиля и его отличия от художественного литературного стиля или отличия научного медицинского стиля от стиля других технических текстов.

Помимо констатации достоинств диссертационного исследования хотелось бы сделать и некоторые критические замечания к работе в виде замечаний и пожеланий. Структура работы несколько страдает от несоразмерности объема глав и их разбивки на подглавы и параграфы. Первая глава диссертации содержит всего 3 подглавы, хотя материал допускает более дробное деление. Вторая глава, напротив, представляется перегруженной большим числом параграфов. В результате отдельные параграфы порой слишком невелики по объему, чтобы в них должным образом были развиты и достаточно обоснованы важные для работы идеи. В первой главе приводятся общие выводы, тогда как во второй – выводы содержит каждый подраздел. Возможно, диссертантке следовало бы соблюсти единообразие и в сопровождении латинских фрагментов русскими переводами. Так, в первой главе, касающейся исследования лексики, цитаты то сопровождаются переводами, то нет, тогда как во второй главе, посвященной исследованию синтаксиса, переводы не приводятся.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.7 — «Классическая, византийская и новогреческая филология» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1–2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени

М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Алексеева Алина Алексеевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.7 — «Классическая, византийская и новогреческая филология».

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент,  
заведующая кафедрой латинского языка и основ терминологии  
ФГБОУ ВО «Российский университет медицины» Минздрава России

Пролыгина Ирина Викторовна

18 ноября 2024 г.

Специальность, по которой официальным оппонентом  
защищена диссертация:

10.02.14 — Классическая филология, византийская и новогреческая  
филология

Адрес места работы:

127006, Россия, г. Москва, ул. Долгоруковская, д. 4,  
ФГБОУ ВО «Российский университет медицины» Минздрава России,  
кафедра латинского языка и основ терминологии  
Тел.: +7 (495) 609-67-00; e-mail: msmsu@msmsu.ru

Подпись И.В. Пролыгиной, заведующей кафедрой латинского языка и основ  
терминологии ФГБОУ ВО «Российский университет медицины» Минздрава России  
удостоверяю:

начальник отдела кадров  
18.11.2024

В.А. Варьясова